

新生の里キリスト教会の歴史

The History of Shinsei no Sato Christian Church



ギャロットさんたち（ジャックとキャシーと娘のルースとアン）は1981年の10月に大村に住み着いた。最初のころは長崎バプテスト教会と協力して岩舟に伝道所を立てあげました。

They also had English Bible Classes in their home. Through that English Bible Class ministry Eriko Kimura made a profession of faith in Christ. With her baptism, a new, interdenominational church was started.

自宅で英語バイブルクラスを開きました。そのクラスを通して木村えり子さんは信仰決心しました。彼女のバプテスマで、新しい、超教派的教会は誕生しました。

新生の里キリスト教会は1984年の5月に、大村市木場1丁目137-3のギャロット宅に始まりました。教会名は、当時出席していた日本人の提案でした。郷野美知子さん、佐藤やす子さん、と木村えり子さん。そのとき以来、多くの家族と個人はこの教会を「母教会」にしたことがあります。そして、新生の里キリスト教会を通して多くの方々はキリストの影響を受けています。

Shinsei no Sato Christian Church began in May of 1984 in the home of Jack and Cathy Garrott, located at 1-137-3 Koba, in Omura City, Nagasaki Prefecture, Japan. The church name (which means "Home of New Life") was chosen by the Japanese people who were attending at that time: Mrs. Michiko Gono, Mrs. Yasuko Satoh, and Miss Eriko Kimura. Since that beginning many families and individuals have called this their "home church" at one time or another. And many lives have been touched for Christ through the ministry of Shinsei no Sato.



1985年の9月から毎週日曜日の朝の集会はゆりかご保育園で行うことになりました。ジャックはメッセージを語り、子供がいたらルースとアンは絵やパペットや小劇などで聖書のお話を説明した。キャシーはピアノを弾いて、えり子、ジャック、ルースとアンは賛美をリードしました。

In September of 1985 the church began meeting each Sunday morning at a day care center (Yurikago). Jack would bring a message and often Ruth and Ann would do something to illustrate the Bible story ... draw pictures, do a short puppet show, do a skit, etc. if children were present. Cathy would play the piano and Eriko, Jack, Ruth and Ann would lead in singing songs.

これは5、6ヶ月続けてから、礼拝はギャロット宅に戻りました。1986年の秋、本町のさくらタクシー車庫の2階のダウンタウン場所で恵まれました。ギャロットさんたちと木村えり子さんは九州のいろんなところに音楽と賛美の奉仕をしました。(木村さんは現在、長崎市で牧会しています。)教会のメンバーたちはよく同行しましたので、8人のりの車は購入されました。

This continued for about 5 or 6 months. After that, the church returned to the Garrott home to meet. In the fall of 1986 the church was blessed with a downtown location, on the second floor of the Sakura Taxi building in Hon machi. The Garrotts and Eriko ... who is now pastoring a church in Nagasaki City ... ministered in various parts of Kyushu in music and song. Several of the members would go with them. An 8 passenger van was purchased so that more people could travel with them.



この20年の間、いろんな国の人は出席しましたので、礼拝はバイリンガルにしました。どの国と言うと、アメリカ、カナダ、イギリス、韓国、フィリピン、ニュージーランド、オーストラリア、ブラジル、香港、ホンデウラス、インド、ケニヤ、セント・トーマス島、と複数の国から集まったワイウヰム(YWAM)のいくつかのチームがきました。

Over the years there were various foreigners who regularly attended the church, so the services became bilingual. There have been people from America, Canada, England, Korea, The Philippines, New Zealand, Australia, Brazil, Hong Kong, Honduras, India, Kenya, St. Thomas (in the US Virgin Islands), and several YWAM teams with members who come from all over the world!

数回キャロットさんたちは急用で不在でしたが、信徒たちは礼拝を行ったり、地域の他の教会に出席したりしました。その結果、大村の教会交流と一致は高まりました。過去数年、合同復活祭早天礼拝は行われています。

A few times the Garrotts have had to be away on emergency trips, and the members have carried on the services or made arrangements to worship with other churches in the area, which has help with creating unity among the churches in Omura City. Joint Easter Sunrise Services have been held with the other Protestant Churches in Omura for several years.

Welcome to
Shinsei no Sato Christian Church
新生の里キリスト教会
へようこそ

1996年に教会のインターネットウェブサイト
は日本語と英語で開かれました。 www.shinsei.org は

世界中の人々が大村での主の働きに着いての情報を得られるところになりました。インターネットでこの教会の存在を知って、旅行や留学中に出席した人は何人もいます。

In 1996 Jack put the church on the Internet in both Japanese and English.

www.shinsei.org became a place where people around the world could learn about the work of the Lord that is going on in Omura. Some of the people who have attended here over the years first learned about us through the church website on the Internet.

1996年の後半、主は私たちは土地を探すように導きました。教会の信徒たちは七つ目の候補土地を見に行った日、主は美しい印 - 棒型虹 - を与えてくださって、この土地は間違えなく主の御心の新生の里キリスト教会の建設地であると示してくださいました。

Towards the end of 1996 the Lord was leading us to begin to look for another location for the church to meet. After searching and considering several different locations, the Lord led to a specific plot of land. The day the church members met with the owner to discuss this land the Lord gave a beautiful sign - a straight rainbow - to confirm that this was, indeed His choice of a place for Shinsei no Sato Church to be built.



土地の定礎式は1998年7月26日に行われ、建築はボランティアの助けをいただいて8月に着工しました。骨組みができてから、信徒たちは門柱や柱に聖句を書きました。

Dedication of the land took place on July 26, 1998, and building began in August, with volunteers helping to build. After the framework was done, church members came in and wrote Scriptures on the door posts and beams.

神様はいろいろなものを建物の為に無料で備えてくださいました。玄関の自動ドア、他のドア、サッシ、流し台、便器、温水器、照明器具、鏡、キャビネ、テーブル、椅子、ウォータークーラー、クーラー、外の花まで備えてくださいました！

God provided, free of charge, many items for the new building: the electric doors for the main entrance to the church and other doors, windows, sinks, commodes, water heaters, lights, mirrors, cabinets, tables, chairs, a water cooler, air conditioners, even flowers for outside around the church!



踏切を渡るときに見える教会堂の姿は、建築を考える約3年前にキャシーに夢の中に見せられました。教会が始まったところに与えられた御言葉に関連します。ハバクク書2：2-3

The view that folks see as they cross the railroad tracks, coming towards the church, God gave to Cathy in a dream about 3 years before they even began thinking about building. It goes along with the Scripture passage that was given to the church when it first began ... Habakkuk 2:2-3

2:2 主は私に答えて言われた。幻を書きしるせ。これを読む者が急使として走るために、板の上にはっきり書きしるせ。

2:2 *The Lord gave me this answer: "Write down clearly on tablets what I reveal to you, so that it can be read at a glance.*

2:3 この幻は、なお、定めのためである。それは終わりについて告げ、まやかしを言ってはいない。もしおそくなっても、それを待て。それは必ず来る。遅れることはない。

2:3 *Put it in writing, because it is not yet time for it to come true. But the time is coming quickly, and what I show you will come true. It may seem slow in coming, but wait for it; it will certainly take place, and it will not be delayed.*



その湯の中に神様は彼女にステンドグラス窓とその意味を見せてくださいました。十字架にかかっている赤い丸は日本の国旗を示し、十字架はキリストが日本の為に死んでくださったことを示し、青い模様は神の川に流れる生ける水を示します。外から見ると、窓の間で示されている大きい十字架の上のほうに二つの三角窓が見えます。その窓の炎の鳩は聖霊様を意味します。

In this dream God showed her the stained glass windows and their meaning. In the stained glass cross, the red circle represents the Japan flag, the cross itself represents the fact that Christ died for Japan, and the blue lines represent the living water flowing in the river of God. Outside, if you look above the large cross, outlined by the windows, you will see two triangular stained glass windows bearing the image of doves that appear as flames of fire ... which represents the Holy Spirit.



新しい会堂での最初の礼拝は1999年のイースター（復活祭）に行われました。その礼拝の出席は大人15名と子供5名でした。献堂式は1999年4月25日に行われました。いろんなどころから来た激励する人々で満員でした。共に、主の御業の為に賛美しました。

Work was completed enough to have the first worship service in the new building on Easter Sunday in 1999. There were 15 adults and 5 children present for that first worship service. Dedication of the building was on April 25, 1999. The building was packed with well wishers from various places. And together we praised the Lord for the great things He has done!



1999年のクリスマス、100人以上の方々は集まり、湯水ハンドベルを聞き、クリスマス歌会に参加しました。超満員でした！そこから、「市民クリスマス」が始まりました。新生の里と共に、悔出津町の日本基督教団大村教会、日本バプテスト連盟の古賀島キリスト教会、今津町の長崎インターナショナル教会、カトリック水主町教会とカトリック植松教会は協力して毎年、特別クリスマスプログラムを通して市民にキリストを沸かしあいます。

Christmas of 1999 over 100 people came to take part in the "Christmas Sing-Along" and hear the Kwassui Handbell Choir perform. It was a standing room only event! From that, the Christian "Citywide Christmas Program" began. Along with Shinsei no Sato Christian Church, the Kyodan Church in Kuidetsu Machi, the Baptist Church in Kogashima Machi, Nagasaki International Church (Pentecostal Holiness) in Imazato Machi and the 2 Catholic Churches (in Kako Machi and Uematsu Machi) cooperate to share Christ with the city in a special Christmas program each year.

新生の里でのクリスマスイブキャンドルサービスは子の20年を通して多くの方々に親しまれています。出席はたいてい多くて、多くの方々は神様の愛のメッセージに感動します。

The Christmas Eve Candlelight Services at Shinsei no Sato have been a favorite of many people over the years. The attendance is usually quite large for these services and many lives are touched with the message of God's love for mankind.

この20年にわたって多くの特別講師やボランティアグループが来て下さいました。祈り行進、トラクト配布、夏季学校、イースターとクリスマスの子供プログラム、結婚式、と洗礼 - 屋内プールで、長崎市のビル屋上で、大村湾の三浦海岸で、携帯式洗礼槽に、この建物の洗礼槽に。

Over the years there have been many special speakers and various volunteer groups which have come to minister here. There have been prayer walks, tracts handed out, VBS, special Easter and Christmas programs for children, weddings and baptisms ... in the city pool, on the top of a building in Nagasaki, in Omura Bay at Miura, and in the baptistry in our current building.